



**Análisis de la presencia de elementos característicos del  
populismo y la derecha política estadounidense en el discurso  
de Donald Trump**

Autor/a: Silvia Rodríguez Sanz

Director/a: Dra. Elena Aguirre Fernández-Bravo

27 de abril de 2018

UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS (MADRID)

**TRABAJO DE FIN DE GRADO – TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**



*«Los que cuentan historias gobiernan la sociedad»*

Platón

*Agradecimientos*

*A mi familia, que a pesar de no entender por qué escribo lo que escribo, me apoya.*

*A los amigos que me han acompañado estos años.*

*A mi directora, Elena, por ayudarme y guiarme en este trabajo. Por su paciencia, cariño y dedicación.*

*Gracias.*

## ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>1</b>
1.1. FINALIDAD Y MOTIVOS .....	2
1.2. HIPÓTESIS Y OBJETIVOS .....	3
<b>2. ESTADO DE LA CUESTIÓN .....</b>	<b>5</b>
2.1. POPULISMO Y ESTADOS UNIDOS .....	5
2.1.1. <i>El Partido Republicano, populismo y Donald Trump</i> .....	6
2.1.1.1. Los intérpretes de Donald Trump.....	6
2.2. LENGUAJE Y POLÍTICA: DISCURSO POLÍTICO.....	9
2.3. DISCURSO E IDEOLOGÍA .....	10
2.4. EL ANÁLISIS DEL DISCURSO Y SUS CARACTERÍSTICAS .....	11
2.4.1. <i>El discurso desde el punto de vista del oyente</i> .....	12
<b>3. MARCO TEÓRICO .....</b>	<b>13</b>
3.1. ELEMENTOS CARACTERÍSTICOS DE LOS DISCURSOS POPULISTAS.....	13
3.2. ELEMENTOS CARACTERÍSTICOS DE LOS DISCURSOS DE LA DERECHA CONSERVADORA ESTADOUNIDENSE .....	15
<b>4. METODOLOGÍA .....</b>	<b>18</b>
<b>5. ANÁLISIS.....</b>	<b>21</b>
5.1. INTRODUCCIÓN AL DISCURSO DE INVESTIDURA DE DONALD TRUMP .....	21
5.2. ELEMENTOS CARACTERÍSTICOS DEL DISCURSO POPULISTA .....	21
5.2.1. <i>Descripción catastrófica de la situación social</i> .....	21
5.2.2. <i>La denuncia de los culpables</i> .....	25
5.2.3. <i>La exaltación de valores</i> .....	27
5.2.4. <i>La aparición de un hombre/mujer capaz de romper con el pasado y que salvará a la sociedad</i> .....	30

5.3. ELEMENTOS CARACTERÍSTICOS DE LOS DISCURSOS DE LA DERECHA CONSERVADORA ESTADOUNIDENSE .....	31
5.3.1. <i>Dios</i> .....	31
5.3.2. <i>Economía</i> .....	32
5.3.3. <i>Política exterior y política nacional</i> .....	33
5.3.4. <i>Otros elementos</i> .....	34
<b>6. CONCLUSIONES .....</b>	<b>35</b>
<b>7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....</b>	<b>40</b>
<b>8. ANEXOS.....</b>	<b>46</b>
8.1. DISCURSO DE INVESTIDURA DE DONALD TRUMP .....	46
8.2. LEYENDA DE COLORES PARA EL ANÁLISIS DEL DISCURSO .....	51

## 1. INTRODUCCIÓN

Desde que empezara la carrera presidencial a la Casa Blanca, Donald Trump se ha convertido en un personaje habitual de las noticias por sus acciones y, sobre todo, sus discursos. No tardó mucho en destacar y desbancar al resto de candidatos del partido republicano: Ben Carson, Marco Rubio y Ted Cruz.

Posteriormente, el debate y su carrera presidencial contra Hillary Clinton, la candidata demócrata, no estuvieron marcados, precisamente, por el juego limpio o la cordialidad: abundaron los comentarios racistas y xenófobos contra musulmanes y otras religiones por parte de Trump, se le acusó de mantener una estrecha amistad con Rusia y estar detrás del *hackeo* de las cuentas de correo electrónico de Clinton, también manifestó abiertamente su deseo de revisar acuerdos de libre comercio y la pertenencia de Estados Unidos a algunos organismos y organizaciones internacionales, y en las semanas previas a las elecciones, predominaron los comentarios machistas y las acusaciones por acoso sexual.

Todo esto le llevó a la pérdida de seguidores entre los ciudadanos, una estrepitosa caída en las encuestas e incluso a una pérdida de apoyo dentro de su mismo partido. Muy diferente a su predecesor, Barack Obama, el republicano Donald Trump era visto como un personaje singular, con un discurso populista, nacionalista, proteccionista y xenófobo. Se le conocía por ser un gran hombre de negocios y una personalidad televisiva. Durante la campaña, su eslogan había sido: «Make America great again»<sup>1</sup>.

El 8 de noviembre de 2016, se anunció la victoria de Donald Trump. Unos meses más tarde, el 20 de enero de 2017, tuvo lugar su investidura y tomó posesión de su cargo, convirtiéndose en el cuadragésimo quinto presidente de los Estados Unidos de América.

Su primer año de mandato al frente de la Casa Blanca ha estado rodeado de momentos excéntricos y numerosas salidas de tono, entre las que caben destacar, entre otras, el veto contra los inmigrantes de países musulmanes, el despido del director del FBI, su relación enrevesada con el líder de Corea del Norte (sobre todo a través de sus redes sociales), el veto a los medios de comunicación que le incomodan, o las

---

<sup>1</sup> Hacer a Estados Unidos grande de nuevo (traducción propia).

numerosas denuncias recibidas por acoso sexual. Estos son solo algunos de los problemas a los que ha tenido que hacer frente.

Fan de las redes sociales, parece que Trump ha hecho de Twitter su vehículo de comunicación preferido con el pueblo estadounidense y con el resto de los líderes internacionales. Su conducta genera desconfianza, pues Donald Trump ha conseguido crear su propio personaje, una caricatura que denota una persona imprevisible, con poco respeto por las reglas y protocolos, con un lapso de atención breve, una personalidad narcisista y un claro propósito: ser el centro de atención. Y ante todo esto, es importante tener en cuenta que Donald Trump es el presidente más longevo en ocupar la Casa Blanca (Republican Party of the United States, 2016a).

Por todo lo anterior, sus discursos acaparan todas las miradas. Políticos, psicólogos, sociólogos, filósofos, expertos en seguridad y política y millones de personas se sientan delante del televisor o encienden la radio cada vez que Donald Trump pronuncia un discurso, intentando averiguar qué es lo que se esconde, o se intenta esconder, detrás de sus palabras.

Así, el discurso de investidura que le convirtió en presidente fue un punto de inflexión y marcó el principio de una nueva era para Estados Unidos y el resto del mundo.

### **1.1.Finalidad y motivos**

La finalidad de este trabajo consiste en analizar el discurso de investidura de Donald Trump para saber si se trata de un discurso que comparte tanto características típicas del populismo como de la conservadora derecha política estadounidense. Para ello, se llevará a cabo un análisis de los elementos y características del discurso de investidura de Trump con el objetivo de identificar qué elementos característicos del populismo están presentes y qué elementos característicos del discurso de la derecha conservadora estadounidense aparecen en el mismo. Con esto se pretende: por un lado, demostrar que el discurso del presidente estadounidense Donald Trump es populista y característico de la conservadora derecha política; y por otro, desarrollar y establecer una serie de estrategias para que un intérprete pueda llevar a cabo una interpretación eficiente y correcta del mismo. Además, también se pretende que las conclusiones extraídas en este trabajo sirvan, llegado el caso, para interpretar a otros oradores populistas.

El motivo principal que ha llevado a este trabajo es el gran impacto que Donald Trump produce, no solo a través de las redes sociales, donde es fácil y rápido escandalizar al público, sino también con cada uno de sus discursos. Cuando comenzó la carrera presidencial a la Casa Blanca, todos los ojos estaban puestos en la candidata demócrata, Hillary Clinton, debido al peso que el apellido Clinton posee y al hecho de que, si ganaba, sería la primera mujer presidenta de Estados Unidos. Por aquel entonces, nadie creía, o tan siquiera se planteaba, que Donald Trump pudiera llegar a postularse como candidato o llegar a presidente, principalmente porque era famoso por sus apariciones televisivas y porque no tenía experiencia en ningún tipo de cargo público ni había estado en el ejército (Republican Party of the United States, 2016a). Además, parecía la antítesis de los valores estadounidenses proclamados por la administración Obama. Sin embargo, lo hizo, y ganó.

Asimismo, existen motivaciones personales detrás de este trabajo. A pesar de no compartir ideología, a la autora de este trabajo siempre le ha fascinado la capacidad de captación y de movilización de masas que tienen los líderes populistas, tanto aquellos que siguen una ideología de derechas, tales como Marine Le Pen en Francia o Silvio Berlusconi en Italia, como aquellos que siguen ideología de izquierdas, tales como Nicolás Maduro en Venezuela o Pablo Iglesias en España. El discurso de estos líderes, a pesar de no compartirlo, le resulta embriagador.

Por todo lo anterior, la autora considera que es necesario y está justificado llevar a cabo una investigación sobre la presencia y ausencia de elementos característicos del populismo y de la derecha política estadounidense en el discurso de investidura del presidente estadounidense Donald Trump.

## **1.2.Hipótesis y objetivos**

La hipótesis de este trabajo es que el actual presidente de Estados Unidos, Donald Trump, tiene un estilo discursivo de carácter populista, lo que le ha permitido movilizar y captar a un gran número de seguidores y ganar las elecciones presidenciales estadounidenses de 2016, entre otras cosas; y con elementos típicos de la conservadora derecha política estadounidense.

Este trabajo tiene dos objetivos principales: el primero de ellos consiste en analizar el discurso de investidura de Donald Trump e identificar los elementos de este que lo enmarcan dentro del tipo de discursos carácter populista y de la derecha

conservadora estadounidense. En relación con el primer objetivo, y sumándole la importancia que tiene el presidente estadounidense a nivel global, el segundo objetivo consiste en ofrecer una serie de pautas y recomendaciones que los intérpretes deben tener en cuenta para trabajar con Donald Trump, o con todos aquellos oradores que compartan características o un estilo discursivo similar al del presidente estadounidense.

## 2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

### 2.1. Populismo y Estados Unidos

Donald Trump no es el primer presidente populista en la Casa Blanca. Según Lipset (citado en Redondo Rodelas, 2017, p. 82), el populismo es uno de los elementos «que configuran la cultura política de los estadounidenses y [...] su excepcionalismo». Debido al propio origen de Estados Unidos, siempre ha existido entre la población un sentimiento de desconfianza hacia el poder y aquellos que lo ostentan, por lo que el populismo coexiste y cohabita con la política estadounidense.

Por esa razón, el discurso político estadounidense incluye, de manera natural, elementos de carácter populista, pues reivindica los valores originales y las raíces culturales de Estados Unidos (Redondo Rodelas, 2017, p. 83). No hay que olvidar que entre 1860 y 1900, la población de Estados Unidos creció de manera notable y el país se desarrolló industrialmente, por lo que la actividad agrícola perdió importancia y los granjeros, su riqueza. Desapareció así la imagen del héroe granjero, emprendedor y autosuficiente, heredero del espíritu de los padres fundadores que los populistas tanto idealizaban y veneraban (García Jurado, 2010). Esos son los valores a los que, según Redondo Rodelas (2017, p. 83), el populismo estadounidense quiere regresar.

La evolución del populismo en Estados Unidos se puede dividir en dos partes: la primera haría referencia a sus orígenes y tendría a Andrew Jackson y su lucha y ascensión al poder como protagonistas (1829-1837), mientras que la segunda incluiría el nacimiento del Partido Populista (*People's Party*) a finales de los años 1800 (Redondo Rodelas, 2017, pp. 86-88). Según Lawrence Goodwyn (citado en García Jurado, 2010, p. 280), 1892 podría definirse como el gran año del populismo, pues, aunque el Partido Populista no lograra alzarse con la victoria, desafió al sistema bipartidista establecido (Greven, 2016).

Se introdujeron así cuatro tradiciones en el populismo de la política estadounidense: la aparición de un líder con un relato personal basado en la superación de la adversidad con el objetivo de conseguir la empatía del pueblo; la concentración del poder en manos de las élites y la amenaza que ello supone para la democracia; la promesa de que el poder abandonará las manos de las élites y regresará a las del pueblo; y la creación de un núcleo o gobierno paralelo cuyo objetivo consiste en asesorar y guiar la política del presidente (Redondo Rodelas, 2017, pp. 82-83).

Actualmente, la presencia del populismo en partidos políticos estadounidenses está materializada y personificada en el *Tea Party* y en Donald Trump en el Partido Republicano (Greven, 2016).

### **2.1.1. El Partido Republicano, populismo y Donald Trump**

El Partido Republicano estadounidense lleva décadas abrazando el populismo y la narrativa del «nosotros contra ellos». Ya lo hicieron varios presidentes antes que Trump, como Nixon, que estimuló el racismo de los blancos sureños; la demonización que Reagan hizo de los afroamericanos; George H. W. Bush, que, siguiendo la línea de Reagan, se centró en los convictos afroamericanos; o posteriormente George W. Bush, cuya campaña en contra del matrimonio homosexual le ayudó a alzarse con la victoria en 2004 (Greven, 2016).

Trump es, por todo lo anterior, la materialización del modelo perfecto del populismo: un exitoso hombre de negocios que ha conseguido levantar un imperio de la nada y un desconocido en política que compite contra Hillary Clinton, representación de la élite política y el sistema que se ha hecho con el poder y ha dejado que Estados Unidos entre en decadencia y crisis. Trump promete devolver al pueblo todo lo que ha perdido, el poder, y promete regresar a un pasado conocido y cómodo (Redondo Rodelas, 2017, pp. 91-92).

#### **2.1.1.1. Los intérpretes de Donald Trump**

Aunque en Estados Unidos y en países anglófonos se escuchan los discursos del presidente estadounidense en inglés, el resto del mundo escucha directamente a sus intérpretes. Por ello, los intérpretes de Trump han recibido gran atención últimamente, en especial por parte de los medios de comunicación, que están ansiosos por descubrir cómo es ser el intérprete de Donald Trump.

El programa de televisión estadounidense *The Daily Show with Trevor Noah*, de la cadena Comedy Central, desde un punto de vista jocoso, entrevistó a varios intérpretes del presidente para descubrir cómo era interpretar a Donald Trump. La intérprete de japonés, por ejemplo, explicó que Trump es el peor orador al que ha tenido que interpretar; según el intérprete mexicano, el mensaje de Trump es incoherente; el intérprete de Trump a árabe explicó que una gran dificultad es que el presidente

estadounidense tiende a cambiar de repente el mensaje, por lo que, en ocasiones, ha tenido que mentir (The Daily Show with Trevor Noah, 2017).

Además, otro problema que han tenido los intérpretes es que, en ocasiones, Trump utiliza frases que carecen de equivalente en otros idiomas. Por ejemplo, no existe un equivalente para «what the hell is going on»<sup>2</sup> en árabe (The Daily Show with Trevor Noah, 2017), o para «grab them by the pussy»<sup>3</sup> en japonés (Doshi & McCurry, 2017). Esto ha dado lugar a que, en ocasiones, al traducir, el mensaje cambie totalmente de significado (The Daily Show with Trevor Noah, 2017).

La gramática y el vocabulario de Trump también provocan problemas a los intérpretes. Según estos, no respeta las normas gramaticales ni de vocabulario, por lo que incluso los nativos tienen problemas para entenderle. En este sentido, otros problemas son la falta de coherencia y lógica en las frases (Doshi & McCurry, 2017). De hecho, los intérpretes de Trump a lengua de signos estadounidense han comentado que la falta de gramática del presidente entorpece bastante su trabajo (The Daily Show with Trevor Noah, 2017). En cuanto al vocabulario, según Doshi y McCurry (2017), uno de los problemas más importantes a tener en cuenta son la abundancia de coloquialismos, expresiones culturales o la dependencia y repetición de términos como «great»<sup>4</sup>, «big»<sup>5</sup>, «beautiful»<sup>6</sup>.

Otros problemas añadidos, según el artículo de Doshi y McCurry (2017), son la falta de caballerosidad del presidente al hablar y el propio contenido de los discursos. Abundan los comentarios machistas, como el ya mencionado «grab them by the pussy»<sup>7</sup> (Doshi & McCurry, 2017) o cuando le dijo a la mujer del presidente francés Emmanuel Macron «you know, you're in such good shape. Beautiful»<sup>8</sup> (Cohen, 2017); comentarios racistas, como «[mexican immigrants] are bringing crime. They're rapists»<sup>9</sup> (Reilly, 2016), «[Haitian immigrants] all have AIDS»<sup>10</sup> (Shear & Hirschfeld Davis, 2017); o en

---

<sup>2</sup> Qué diablos está pasando (traducción propia).

<sup>3</sup> Agarrarlas por el coño (traducción propia).

<sup>4</sup> Gran, grande, excelente, importante (traducción propia).

<sup>5</sup> Enorme, importante, gran, grande (traducción propia).

<sup>6</sup> Bonito, espléndido, precioso (traducción propia).

<sup>7</sup> Agarrarlas por el coño (traducción propia).

<sup>8</sup> Sabes, estás en muy buena forma. Preciosa (traducción propia).

<sup>9</sup> [Los inmigrantes mexicanos] están trayendo crimen. Son violadores (traducción propia).

<sup>10</sup> Todos [los inmigrantes haitianos] tienen sida (traducción propia).

contra de los musulmanes, como «I think Islam hates us»<sup>11</sup> o «[Islam] is a malignant cancer»<sup>12</sup> (Zurcher, 2017). Muchos intérpretes han mostrado su desacuerdo con el contenido de los mensajes del presidente estadounidense y declaran que no les es posible ponerse en su piel, lo que dificulta bastante su labor (Hubscher-Davidson, 2017).

Asimismo, todos apuntan a que, en ocasiones, utiliza demasiados gestos y que su lenguaje corporal es muy exagerado, por lo que, en ocasiones, puede parecer que el intérprete no está haciendo bien su trabajo al no hablar con el mismo ímpetu o repetir el lenguaje corporal del presidente (The Daily Show with Trevor Noah, 2017).

Todas estas dificultades han llevado a algunos medios de comunicación a omitir parte de los discursos del presidente o directamente a interpretar aquellas partes del discurso que realmente tienen sentido o que pueden resultar de interés para el público. Algunos intérpretes han explicado que, a veces, resulta más eficiente parafrasear el mensaje del presidente en lugar de intentar citarlo directamente (Doshi & McCurry, 2017). En The Daily Show with Trevor Noah (2017), el intérprete de cabina árabe comentó que en ocasiones ha tenido incluso que mentir para que el mensaje tuviera sentido y no se creyera que era él quien estaba haciendo mal su trabajo.

Además, en su artículo, Hubscher-Davidson (2017) hace especial énfasis en la interpretación de los tweets del presidente estadounidense en los medios de comunicación extranjeros, y explica que, debido a su tono casi infantil, en algunos países, como, por ejemplo, Rusia, se les tiende a dar un registro más elevado.

Como consecuencia, la intérprete y traductora Hubscher-Davidson (2017), explica que ha surgido incluso una división entre los mismos intérpretes, que se dividen entre aquellos que opinan que hay que adoptar una postura de fidelidad frente al mensaje original e interpretar a Donald Trump sin pelos en la lengua, y otros que opinan que es necesario suavizar el mensaje del presidente estadounidense y hacerlo más respetuoso y neutro.

---

<sup>11</sup> Creo que el islam nos odia (traducción propia).

<sup>12</sup> [El islam] es un cáncer maligno (traducción propia).

## **2.2.Lenguaje y política: discurso político**

Chilton (2004, p. 5) explica que la capacidad del lenguaje es única, innata y universal en todos los seres humanos. No es la única forma de interacción entre seres humanos, pero sí lo que nos distingue de otros tipos de animales (Chilton, 2004, p. 24). El lenguaje es uno de los factores que han contribuido al desarrollo de la humanidad, las diversas culturas, costumbres sociales, religiones, leyes y tradiciones que la componen. Además, el lenguaje escrito ha permitido la evolución de la ciencia, la literatura y la filosofía, entre otras disciplinas (Brown & Yule, 1993, p. 20).

Según Brown y Yule (1993, p. 12), los seres humanos utilizan el lenguaje para comunicarse. Actúan como emisores de mensajes y como receptores cuando los interpretan. El lenguaje, de acuerdo con Fairclough (2003, p. 2), no es una parte reducible de la vida social del ser humano, sino que se encuentra conectado e interrelacionado con otros elementos de la misma. El lenguaje puede utilizarse para llevar a cabo diversas funciones comunicativas, aunque, de manera general, la más importante consiste en comunicar información (Brown & Yule, 1993, pág. 20). El lenguaje no es simplemente un vehículo de comunicación, sino también de persuasión, construcción social y dominación. Por ello, el discurso no simplemente refleja los procesos y las estructuras sociales, sino que contribuye a la producción y reproducción de estas estructuras y procesos (Machin & Mayr, 2012, p. 24).

Chilton (2004, pp. 4-11) expone las razones por las que la relación entre la política y el lenguaje es importante. La construcción de los Estados no habría sido posible sin el lenguaje. La política siempre tendrá una dimensión lingüística, comunicativa y discursiva y no podrá, ni puede, existir sin el lenguaje.

Debido a que el ejercicio de la política implica una toma de decisiones, el discurso político es inherentemente deliberativo. Esto quiere decir que el individuo considera y hace balance de sus posibilidades antes de tomar una decisión (Fairclough & Fairclough, 2012, pp. 19-20). Asimismo, Fairclough y Fairclough (2012, pp. 13-14) alegan que el discurso político es también argumentativo, ya que implica una argumentación a favor o en contra de distintas líneas de acción como respuesta a distintos problemas.

### **2.3. Discurso e ideología**

Machin y Mayr (2012) y Van Dijk (1999, 2005, 2009) destacan en sus obras la importancia de la ideología a la hora de analizar un discurso. Según Van Dijk (2005), las ideologías son sistemas de creencias fundamentales y socialmente compartidos por una colectividad de actores sociales. Se adquieren de forma gradual y controlan y organizan actitudes y creencias. La ideología otorga coherencia a las actitudes sociales que determinan las prácticas sociales (Van Dijk, 2009, p. 69). Machin y Mayr (2012, p. 220) apuntan a que las ideologías son representaciones del mundo y opiniones sobre cómo este debe organizarse.

El discurso construye y reproduce la ideología, permite que los oradores expresen y formulen, de forma directa e indirecta, sus ideologías, que no dejan de ser elementos abstractos (Van Dijk, 1999, pp. 243-245). El lenguaje, y otros sistemas comunicativos, sirven para legitimar el poder (Machin & Mayr, 2012, p. 12), y cuando el poder se muestra a través del discurso, lo hace buscando la persuasión (Van Dijk, 2009, p. 72).

Las ideologías se expresan y promulgan a través de distintas estructuras y estrategias discursivas y actúan en aquellas partes del discurso contextualmente variables (Van Dijk, 2005). Los discursos ideológicos tienen distintas funciones, según Van Dijk (1999, p. 290), tales como exhibir conocimiento, expresar la lealtad y pertenencia a un grupo, socializar, persuadir, manipular, o comparar y normalizar valores.

Van Dijk (1999, pp. 278-286) presta especial atención al análisis del contexto, pues la ideología se ve reflejada en el contexto de los eventos comunicativos. Cualquiera puede expresarse, pero es a través de la posición que los oradores toman, independientemente del papel que desempeñen, que manifiestan su ideología.

Todo lo anterior acentúa la importancia y necesidad del análisis crítico del discurso, pues este ayuda a descubrir una ideología, tal vez oculta o enmascarada por el autor, a través de las estructuras gramaticales y lingüísticas que utiliza (Machin & Mayr, 2012, p. 207).

## **2.4.El análisis del discurso y sus características**

Según Brown y Yule (1993, p. 19), «el análisis del discurso es, por necesidad, análisis de la lengua en su uso». Por lo tanto, el análisis del discurso implica la descripción de formas lingüísticas teniendo en cuenta sus propósitos y las funciones a las que se destinan. Fairclough (2003, p. 3) lo describe como una oscilación centrada entre textos específicos y la estructura social del lenguaje. Destaca que el análisis del discurso se realiza a un nivel estructural.

Debido a la diversidad de ámbitos que abarca el análisis del discurso, Coulthard (1977, p. 8) y Van Dijk (1999, p. 251) explican que no se trata simplemente de un trabajo lingüístico, sino que también incluye otras disciplinas de las humanidades y ciencias sociales, como la sociología, la antropología, la filosofía o la psicología. En este sentido, el análisis crítico del discurso se centra en descubrir qué tipo de relaciones sociales de poder están implícitas y explícitas en los textos (Fairclough & Fairclough, 2012).

Así, se alude a la definición de Van Dijk (citado en Fairclough & Fairclough, 2012, pp. 17-18), que entiende el análisis del discurso político como un análisis desde una perspectiva crítica centrada en la reproducción y contestación del poder político a través del discurso político. Por ello, hay que destacar la importancia de los actores políticos, tanto los políticos en sí como los ciudadanos, así como a las instituciones y organizaciones de carácter político.

Brown y Yule (1993, pp. 35-37) enumeran una serie de elementos característicos de la lengua hablada. En cuanto a la sintaxis, destacan que la lengua hablada carece de estructura clara y abundan las frases incompletas. Asimismo, es frecuente que el hablante repita las mismas estructuras sintácticas, lo que hace que el hablante carezca de explicitud.

En cuanto a la morfología y los conectores, destaca la presencia de conectores simples, como «y» (and), «pero» (but), «entonces» (then) o «si» (if); articuladores prefabricados como «eh» (erm), «bien», «bueno» (well), «creo» (i think), «sabes» (you know), «desde luego» (of course); y vocabulario general, como «mucho» (a lot of), «hacer» (got, do), «cosa» (thing, stuff), «y eso» (things like that). Asimismo, la lengua hablada tiende a carecer de conectores que organicen el discurso (Brown & Yule, 1999, pp. 35-37), lo que contrasta con Machin y Mayr (2012), que argumentan que el empleo

de conectores complejos como «aunque» (although), «sin embargo» o «no obstante» (nonetheless) permiten al orador cubrir todas las opciones y explicaciones alternativas.

El vocabulario que los oradores utilizan no se elige al azar, sino que se eligen ciertos términos por su connotación y dependiendo de los objetivos que el orador persiga, puede que repita un término y sus sinónimos o directamente los omita. Asimismo, la utilización de unos términos y no otros tiene repercusión en los oyentes y en la actitud que creen que tiene el orador. Por ello, en la lengua hablada, los oradores tienen a nominalizar los verbos (Machin & Mayr, 2012).

Finalmente, de acuerdo a Machin y Mayr (2012), también hay que prestar atención a la presencia de figuras retóricas y a la denominación que el orador hace de los actores sociales, pues, gracias a esto, el oyente puede dilucidar los sentimientos e intenciones del orador.

#### **2.4.1. El discurso desde el punto de vista del oyente**

Las imágenes que llegan al oyente presentan particularidades de la actitud, el carácter y la identidad del orador. Por ello, es importante prestar atención al paralenguaje del orador (Brown & Yule, 1993, p. 23). Para ello, resulta útil y necesario que tanto emisor como receptor compartan ciertos conocimientos del mundo que les rodea, para que el hablante pueda aludir o referirse a ellos (Coulthard, 1977, p. 8).

La expresión facial, la postura, los gestos o el tono de voz del hablante pueden hacer que el significado de sus palabras cambie por completo (Brown & Yule, 1993, p. 23). En este sentido, Moran (2003) considera que es importante, en el estudio del lenguaje hablado, ahondar más en el papel que desempeña la entonación, ya que los cambios en la entonación influyen en la gramática del discurso y afecta al significado del mismo, tal como lo harían los signos de puntuación y, además, la entonación ayuda a expresar actitudes.

Finalmente, hay que destacar que según Hymes (citado en Coulthard, 1977, pp. 44-45), existen ciertos elementos estructurales, como el marco, el marco psicológico, el marco cultural, la ocasión y el propósito, que son, asimismo, importantes, y que deben tenerse en cuenta para el análisis del discurso.

### 3. MARCO TEÓRICO

Tras el desarrollo de la primera parte de este trabajo, se expondrán los elementos que se van a analizar en el discurso. Estos elementos han sido extraídos de las obras de Patrick Charaudeau y George Lakoff.

Se pueden dividir en dos tipos: en primer lugar, aquellos elementos que, según Charaudeau, se repiten de manera sistemática en los discursos populistas y, en segundo lugar, en una serie de cuestiones que, según Lakoff, están presentes en los discursos de los conservadores (es decir, la derecha política) de Estados Unidos.

La elección de las obras de Charaudeau (2009) y Lakoff (2007) no es casual ni aleatoria. Por un lado, se ha escogido al lingüista francés Patrick Charaudeau debido a que se trata de uno de los representantes más conocidos de los Estudios del Discurso y que forma parte de la generación que estudió a la vez que se desarrollaban los distintos elementos expuestos en el Estado de la cuestión del presente trabajo (Londoño Zapata, s.f.). Actualmente trabaja, entre otros lugares, en el Laboratorio de Comunicación Política del Centro Nacional para la Investigación Científica francés y ha publicado numerosas obras y artículos sobre el análisis del discurso (Charaudeau, 2018). Asimismo, es uno de los pocos autores que realmente aborda los elementos presentes en los discursos populistas. Por otro lado, George Lakoff es uno de los investigadores estadounidenses de lingüística cognitiva más importantes. Cuenta con un amplio recorrido profesional y actualmente trabaja como asesor de distintos candidatos y funcionarios políticos. La obra *No pienses en un elefante: lenguaje y debate político*, del año 2007 utilizada para el análisis del presente trabajo, es, de hecho, una de las más conocidas y vendidas (Político LLC, 2011).

#### 3.1. Elementos característicos de los discursos populistas

Patrick Charaudeau aborda el análisis del discurso populista en *Reflexiones para el análisis del discurso populista*, del año 2009. Lo primero que Charaudeau (2009) destaca es la dificultad que supone definir o encontrar una definición del término populista. Por ello utilizaremos la definición del diccionario de la Real Academia Española, que define el término «populismo» como una «tendencia política que pretende atraerse a las clases populares» (Real Academia Española, 2017). Charaudeau (2009) explica que, dependiendo del hablante, el término puede adquirir sentidos o significados distintos. En sentido político, el término es utilizado por partidos políticos

tanto de la derecha como de la izquierda, por lo que no sería posible encasillarlo con una única corriente política o conferirle un sentido positivo o negativo en particular. Por ello, existen populismos de carácter clasista, racista, nacionalista, autoritario, neoliberal, etc.

Charaudeau (2009) encuentra una serie de características que permiten delimitar el populismo. Explica que el populismo nace a raíz de una situación de crisis social, que puede ser económica, identitaria, moral, o de cambio de régimen político. En cualquier caso, destaca «la presencia de un líder carismático fuerte» que carece de un programa político y que simplemente promete romper con las tradiciones del pasado y devolver el poder al pueblo. También expone que, ideológicamente, el populismo es heterogéneo, pues a lo largo de la historia ha habido diferentes tipos de populismo, como, por ejemplo, autoritario, corrupto, antiestadounidense, nacionalista, socialista, de extrema derecha, antisemita o xenófobo, entre otros.

El discurso populista, aparece, por tanto, como «una transformación del contrato político, como una estrategia de manipulación [...] que juega sobre la emoción en detrimento de la razón política [...] capaz de engañar al pueblo sin que éste sospeche» (Charaudeau, 2009).

Así, este tipo de discurso se compone de una serie de elementos que se repiten de manera sistemática:

El primero sería «la descripción catastrófica de la situación social de la que es víctima el pueblo», de la que el líder populista trata de sacar ventaja. Para lograrlo, el líder populista habla sobre la situación económica, enfatizando sobre sus problemas; la decadencia moral de la nación, especialmente la pérdida de la identidad nacional; el estado de victimización de los ciudadanos, todo ello con el objetivo de crear un sentimiento y sensación de angustia en su público (Charaudeau, 2009).

El segundo consiste en la «denuncia de los culpables», quienes son, principalmente, la burocracia, las instituciones, las élites y la clase política, aunque también, todos aquellos grupos o personas que haya que combatir porque pertenecen a una ideología, partido o grupo adversario; o a un enemigo exterior, normalmente abstracto, que representa una amenaza como, por ejemplo, la inmigración (Charaudeau, 2009).

El tercero es la «exaltación de valores». El discurso populista exalta una serie de valores basados en las tradiciones, historia e identidad del país, con el fin de encontrar aquello que se considera como verdadero, una identidad perdida por la crisis. Promete liberar al pueblo del yugo que le oprime y devolverle el poder de decisión, aunque normalmente, las medidas propuestas para hacerlo son vagas (Charaudeau, 2009).

Finalmente, el cuarto y último implica la «aparición de un hombre/mujer providencial, carismático, visionario, capaz de romper con el pasado y que será el salvador de la sociedad». Esta persona se presenta como una alternativa, algo diferente. Posee un gran carisma y un discurso que construye, mediante el exceso, su imagen (Charaudeau, 2009).

En cuanto al lenguaje y retórica característicos del discurso político, Charaudeau (2009) describe al líder populista como un «maestro de la palabra» por sus dotes para manejar el lenguaje y la retórica. La característica principal de su discurso es el exceso, aunque destaca un lenguaje sencillo y de fácil comprensión.

### **3.2.Elementos característicos de los discursos de la derecha conservadora estadounidense**

Lakoff (2007), en *No pienses en un elefante: lenguaje y debate político*, se centra, entre otros, en el lenguaje político y las técnicas de comunicación de los conservadores de Estados Unidos. Según Lakoff (2007, p. 121), el ala derecha de la política estadounidense se caracteriza por tratar de imponer «la ideología del padre estricto en América y, en los últimos tiempos, también en el resto del mundo». Esta ideología, de carácter radical, suele tratar una serie de cuestiones:

La cuestión de Dios es bastante recurrente en los discursos de la derecha estadounidense. Dios hace que esta ideología parezca buena y natural y legitima que el poder esté en manos de la derecha. También es importante, en este sentido, el orden moral y la moral conservadora, ya que, según esta ideología, las relaciones de poder tienen un orden moral natural, en el que, si utilizásemos una pirámide, Dios se encontraría en la cúspide, seguido por el hombre y por debajo de este, la mujer. El hombre blanco y los cristianos siempre serían superiores y los gays estarían en la base (Lakoff, 2007, pp. 122-123).

La economía es también un tema repetido. Los conservadores abogan por la libertad de mercado para que los ricos, que son los buenos, puedan conseguir riqueza, lo que, además, sirve para que den trabajo a los pobres, que deben servirles. En este sentido, los conservadores consideran que la naturaleza es un recurso que debe utilizarse en beneficio del hombre y que la regulación gubernamental en este aspecto debería ser mínima. En este sentido, ven a las corporaciones como un medio que proporciona bienes y servicios a la población y genera beneficios para los inversores (Lakoff, 2007, pp. 123, 127).

En cuanto al gobierno, la derecha defiende que este debe proteger la vida y la propiedad privada y promover la moral conservadora y la religión. Consideran que los programas sociales son inmorales, pues no hay que dar a la gente cosas que no se han ganado. Además, creen que se debe minimizar la regulación gubernamental que interfiere en el correcto funcionamiento de la libre empresa (Lakoff, 2007, pp. 124, 127).

En la educación, la derecha estadounidense aboga por que las escuelas enseñen los valores conservadores y se premie a los buenos estudiantes y se castigue, incluso físicamente, a aquellos que no lo son. También apoyan la eliminación de las escuelas públicas y la potenciación de las privadas y religiosas, manteniendo la división de clases. No obstante, opinan que, si un estudiante de escuela pública muestra talento, se le debe obsequiar con becas para que vaya a buenas escuelas (Lakoff, 2007, pp. 124-125).

Asimismo, los conservadores defienden, en temas de sanidad, que el cuidado de los niños, ancianos y enfermos es responsabilidad de los individuos, no de los contribuyentes (Lakoff, 2007, p. 125).

Según Lakoff (2007, pp. 125-127), los conservadores sostienen que el matrimonio entre personas del mismo sexo estaría en contra del modelo de familia del padre estricto. El matrimonio gay se compone de hombres que no serían considerados como verdaderos hombres; y el lesbiano carece de padres. Esto es un ataque en toda regla al sistema de valores conservador. El aborto sigue una línea similar, pues los conservadores opinan que va en contra de los valores y la identidad conservadora.

En cuestiones políticas, los conservadores consideran la democracia como un sistema donde existen «elecciones, tres poderes, control civil de los militares, mercados

libres, libertades civiles básicas y medios de comunicación ampliamente accesibles». En política exterior, ven a Estados Unidos como una superpotencia y una autoridad moral mundial. Por lo tanto, los valores estadounidenses deben extenderse por todo el mundo. Ante esto, opinan que los programas liberales y progresistas son una amenaza (Lakoff, 2007, p. 128).

Finalmente, en cuestiones de derechos, la ideología conservadora defiende que estos deben ser consecuentes a la moral. Por lo tanto, no existe el derecho al aborto, al matrimonio entre personas del mismo sexo, o a la asistencia sanitaria, entre otros (Lakoff, 2007, pp. 127-128).

#### 4. METODOLOGÍA

Tras haber realizado una introducción al presente trabajo, exponiendo la finalidad y los objetivos del mismo, se ha desarrollado un estado de la cuestión, que exploraba dos líneas: la primera, la relación histórica del populismo y Estados Unidos, enfatizando en el partido republicano y Donald Trump, así como en los intérpretes del presidente estadounidense; mientras que la segunda exponía varias cuestiones, tales como la importancia del lenguaje para el ser humano y la política, el discurso político como vínculo entre ambos, el análisis del discurso, concretamente el discurso político, el discurso desde el punto de vista del oyente, la relación entre el discurso y la ideología.

Posteriormente, se ha desarrollado un marco teórico que ha versado sobre el trabajo de Patrick Charaudeau y George Lakoff. El análisis del presente trabajo se llevará a cabo a través de la obra de estos dos autores. Dicho análisis consistirá en dos partes: una primera analizará los elementos característicos de los discursos populistas, según la obra de Charaudeau (2009); y la segunda, los temas recurrentes en los discursos de la derecha conservadora estadounidense, de acuerdo con Lakoff (2007).

Los elementos característicos de los discursos populistas de Charaudeau (2009) se han dividido en cuatro: (1) la descripción catastrófica de la situación social; (2) la denuncia de los culpables; (3) la exaltación de valores; y (4) la aparición de un hombre o mujer capaz de romper con el pasado y que salvará a la sociedad. Asimismo, los elementos recurrentes en los discursos de la derecha conservadora estadounidense de Lakoff (2007) se han dividido en cuatro: (1) Dios; (2) economía; (3) política exterior y nacional; y (4) otros elementos, tales como la protección de la propiedad privada, la promoción de la religión, la educación, la sanidad, el matrimonio gay o el aborto.

Se ha tomado la decisión de analizar dichos elementos y no otros por dos razones: en primer lugar, la autora del presente trabajo quería encontrar un nexo entre la doble titulación que está cursando, y lo encontró en el discurso político; y en segundo lugar, la autora considera, además, que, por la naturaleza de la propia titulación y de este trabajo en sí, no dispone ni del espacio ni de los conocimientos necesarios para analizar elementos lingüísticos que abarquen más allá de los elementos señalados anteriormente.

Asimismo, como se ha explicado de forma breve anteriormente, existen distintos motivos detrás de la elección de Patrick Charaudeau y George Lakoff para desarrollar el análisis del presente trabajo, y estos no son casuales ni aleatorios.

Se ha escogido al lingüista francés Patrick Charaudeau debido a que es uno de los representantes más conocidos de los Estudios del Discurso. Es parte de la generación que estudió y se formó al mismo tiempo que se desarrollaban los distintos elementos expuestos en el Estado de la cuestión, por lo que vivió también el desarrollo de distintas teorías y metodologías de análisis. Se trata de una eminencia en el mundo del análisis del discurso y ha publicado numerosas obras y multitud de artículos al respecto. Además, es uno de los pocos autores que realmente han escrito acerca de los elementos presentes en discursos de tipo populista (Londoño Zapata, s.f.). Ha trabajado en distintas iniciativas, algunas de ellas relacionadas con la cooperación internacional, siempre desde el punto de vista del análisis del discurso. Actualmente trabaja como profesor emérito de la Universidad de París 13 y es investigador en el Laboratorio de Comunicación Política del Centro Nacional para la Investigación Científica francés, entre otros. Ha investigado y continúa investigando en ámbitos relacionados con la lingüística española, la teoría del discurso, el discurso político o la identidad cultural, entre otros (Charaudeau, 2018).

En cuanto a George Lakoff, es uno de los investigadores de lingüística cognitiva más importantes de Estados Unidos. Tiene un largo recorrido profesional y ha trabajado en la Universidad de California en Berkeley, en Harvard, Standford o la Universidad de Michigan. Asimismo, también es uno de los mayores expertos estadounidenses en el discurso político y ha trabajado y trabaja como asesor de distintos candidatos y funcionarios políticos (Politico LLC, 2011). Actualmente se encuentra investigando sobre lingüística cognitiva y la teoría neuronal del lenguaje (*Neural Theory of Language*), aunque ha investigado también sobre las metáforas o la semántica generativa, junto, entre otros, Chomsky o Jakobson (Lakoff, 2018). La obra utilizada para el análisis del presente trabajo, *No pienses en un elefante*, es, de hecho, una de las más vendidas y famosas de Lakoff (Politico LLC, 2011).

Cabe mencionar que, a lo largo del análisis, la autora del presente trabajo ha decidido hacer una traducción propia de las partes del discurso que se está analizando, puesto que, a pesar de que la mayoría de los lectores estén familiarizados con la lengua inglesa, la autora tiene el objetivo de que este trabajo llegue a la mayor cantidad de

público posible. Asimismo, al final de este trabajo, en el capítulo de Anexos, el lector puede encontrar una copia del discurso original de investidura de Donald Trump y una leyenda de colores para la correcta y rápida identificación de los elementos que la autora ha analizado.

Finalmente, se extraerán una serie de conclusiones y recomendaciones que, como se ha expuesto en la introducción, tienen como objetivo ofrecer una serie de pautas y recomendaciones que los intérpretes deben tener en cuenta para trabajar con Donald Trump, o con todos aquellos oradores que compartan características o un estilo discursivo similar al del presidente estadounidense.

## **5. ANÁLISIS**

En las siguientes páginas de este trabajo se analizará el discurso de investidura de Donald Trump. Se ha elegido dicho discurso debido a que fue el primero de Donald Trump como presidente de los Estados Unidos y porque es un punto de inflexión: marca el antes y el después de una nueva era para millones de estadounidenses y para Estados Unidos a nivel global. El discurso tuvo lugar el viernes 20 de enero de 2017 en Washington D.C., Estados Unidos, y su duración fue de alrededor de 16 minutos.

En primer lugar, haremos una breve introducción sobre el discurso de investidura de Donald Trump para, posteriormente, analizarlo según el marco teórico expuesto anteriormente de Charaudeau (2009), en el que se identificarán los elementos del discurso de carácter populista, y después, según Lakoff (2007), en el que se identificarán los elementos característicos de los discursos de la derecha conservadora estadounidense.

### **5.1. Introducción al discurso de investidura de Donald Trump**

De acuerdo con distintos indicadores, tales como el número total de palabras, frases, el vocabulario, la riqueza léxica, el número de palabras por frase o la complejidad de comprensión, el discurso de investidura de Donald Trump era más sencillo que discursos previos. En comparación con el resto de discursos de investidura, el de Donald Trump contenía las frases más cortas hasta la fecha. Su discurso lo podían entender estudiantes de entre 13 y 14 años. No obstante, esta mayor sencillez es una tendencia que los últimos discursos de investidura presidenciales están siguiendo (Rice, 2017).

Asimismo, según Rice (2017), el discurso de Trump parecía estar escrito para la televisión, no solo debido a su simplicidad, sino por cómo contrapone a la población con el sistema político. Además, destaca que este discurso sigue la tendencia de hablar menos en primera persona, sobre el presidente, y más sobre el país como un todo.

### **5.2. Elementos característicos del discurso populista**

#### **5.2.1. Descripción catastrófica de la situación social**

El primer elemento del discurso populista que menciona Charaudeau (2009), la «descripción catastrófica de la situación social de la que es víctima el pueblo», se encuentra presente a lo largo de todo el discurso, lo que le confiere un carácter bastante

catastrofista. La primera vez que hace referencia a la situación decadente de Estados Unidos es en el segundo párrafo: «We, the citizens of America, are now joined in a great national effort to rebuild our country and to restore its promise for all of our people»<sup>13</sup> (The White House, 2017).

De acuerdo con las palabras de Donald Trump, Estados Unidos se encuentra en una situación decaída de la que necesita salir y es necesaria la reconstrucción de la nación. Con esta frase, Trump se refiere tanto a elementos abstractos, como, por ejemplo, la economía o los valores y la identidad perdidos, como tangibles, tales como las infraestructuras o las fábricas abandonadas.

Asimismo, hace referencia a otros problemas que sufren los ciudadanos estadounidenses, como el desempleo y la difícil situación económica de numerosas familias, consecuencia de lo anterior: «but the jobs left, and the factories closed»<sup>14</sup>, «struggling families all across our land»<sup>15</sup> (The White House, 2017).

Se hace también una detallada descripción de la dificultosa y pésima situación en la que se encuentra Estados Unidos. Esta es quizás la parte más destacable y donde realmente se desarrollan los problemas que han surgido a raíz de la crisis. Se llega incluso a equiparar la situación que sufren los estadounidenses con una carnicería, confiriéndole así imagen muy visual y sangrienta:

[...] Mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; and education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential. This American carnage [...]<sup>16</sup> (The White House, 2017).

Trump, en este párrafo, hace referencia a los siguientes problemas: la pésima situación social de millones de familias, que viven sumidas en la pobreza y el

---

<sup>13</sup> Nosotros, los ciudadanos de Estados Unidos, estamos reunidos en un gran esfuerzo nacional para reconstruir nuestro país y restaurar su promesa para toda nuestra gente (traducción propia).

<sup>14</sup> Pero los empleos se esfumaron y las fábricas cerraron (traducción propia).

<sup>15</sup> Familias sufriendo dificultades por todo nuestro territorio (traducción propia).

<sup>16</sup> Madres e hijos atrapados en la pobreza en nuestros centros urbanos; fábricas desmoronadas, dispersas como lápidas a lo largo del paisaje de nuestra nación; un sistema educativo lleno de dinero, pero que priva a nuestros jóvenes y hermosos estudiantes de conocimiento; y el crimen, las bandas criminales y las drogas que nos han arrebatado demasiadas vidas y han robado a nuestro país su gran potencial. Esta carnicería estadounidense [...] (traducción propia).

desempleo; la externalización de las empresas, que ha dejado también un elevado nivel de desempleo; las trabas en el sistema educativo; y los problemas de seguridad que han provocado las bandas criminales en muchas ciudades y las drogas.

Obama llegó al poder en medio de la peor crisis económica desde la Gran Depresión. Fueron tiempos duros para Estados Unidos en cuanto al desempleo y la economía y se perdieron más de 4 millones de empleos durante el primer año de Barack Obama al frente de la Casa Blanca. No obstante, si comparamos la tasa de desempleo de cuando Obama llegó a la presidencia (7,8 %) a cuando se marchó (4,8 %), observamos que se encuentra en uno de sus mínimos históricos, pues de media en Estados Unidos existe una tasa de desempleo de 5,6 %. No obstante, no hay que olvidar que, de media, la tasa de desempleo de la administración Obama se situó en el 7,7 %, la más alta desde la administración Truman (Jackson, 2018).

En cuanto a la pobreza, hay que destacar que durante la administración Obama, esta decreció en solo 0,5 puntos, no lo suficiente para recuperarse del incremento de 1,9 puntos con los que Obama llegó a la presidencia. Aunque se observa cierta mejora, al término de la administración Obama, más de 40,6 millones de estadounidenses vivían por debajo del umbral de pobreza (Jackson, 2018). Asimismo, según el Partido Republicano, la administración Obama habría abandonado la Casa Blanca dejando atrás una deuda nacional de más de 19 billones de dólares. Además, declaran que actualmente más de 43 millones de estadounidenses necesitan cupones de alimentos para llegar a fin de mes (Republican Party of the United States, 2016b).

Respecto a la externalización de las empresas, hay que recalcar que resulta más barato para las empresas estadounidenses operar en países con quienes tienen acuerdos de libre comercio mediante la externalización, pues la mano de obra es mucho más barata. Esto ha dado lugar a que, por ejemplo, con tratados como el TPP, se hayan esfumado más de 100.000 puestos de trabajo solo a Vietnam, donde el salario mínimo es de 56 céntimos la hora. Más de 500 empresas estadounidenses operan a través de este tratado y prefieren irse a países con mano de obra mucho más barata antes que apoyar la economía nacional (Francis, 2016).

Tampoco han sido unos años demasiado brillantes para el sistema educativo estadounidense. Muchas escuelas públicas han tenido que cerrar, incrementando el número de estudiantes en otras e impidiendo así un trato individual y personalizado al

alumno. Asimismo, algunas fuentes denuncian que los profesores no se actualizan y que, como consecuencia, pocos estudiantes han recibido realmente una buena educación y preparación cuando terminan la educación secundaria (Lynch, 2015). Además, cabe destacar que Estados Unidos solo dedica alrededor del 2 % de su presupuesto anual a la educación y existe gran disparidad entre los recursos a los que los estudiantes de escuelas públicas pueden acceder en comparación con las privadas. Por ejemplo, en el estado de Illinois, existe una diferencia de 22.000 dólares por alumno entre el distrito escolar que más presupuesto recibe con el que menos (King, 2015).

El FBI estima que en torno a 1,4 millones de personas son miembros de alguna banda criminal en Estados Unidos (Kopan, 2017). Según el informe del FBI del año 2015, las bandas criminales siguen expandiéndose, buscando incrementar su influencia y poder en instituciones gubernamentales y otro tipo de organizaciones criminales (FBI, 2015). Durante el último año de la presidencia de Obama, los homicidios crecieron un 17 %, el mayor incremento en los últimos 25 años. Se cree, además, que hay cerca de 180.000 inmigrantes ilegales con antecedentes penales campando a sus anchas en Estados Unidos (Republican Party of the United States, 2016b).

Recientemente, se ha anunciado que la esperanza de vida en Estados Unidos ha decrecido por segundo año consecutivo y que el número de muertes como consecuencia del consumo de drogas ha incrementado en un 21 %, según las autoridades. Estas muertes son, en gran parte, culpa de la adicción a los analgésicos (Bernstein & Ingraham, 2017). Estos datos dieron pie a que Trump declarara esta situación una emergencia de salud pública (Martín, 2017).

Los problemas sociales, como el elevado nivel de desempleo, consecuencia, en gran parte, de la externalización de las fábricas, el deterioro de la industria y las empresas nacionales, así como la desaparición de la clase media estadounidense, son bastante recurrentes a lo largo del discurso de investidura, pues Trump los vuelve a mencionar más adelante:

And spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into despair and decay [...] the factories shuttered and left our shores [...] millions upon

millions of American workers left behind / The wealth of our middle class has been ripped<sup>17</sup> (The White House, 2017).

No obstante, Trump no solo aborda dificultades sociales. Hace también referencia a problemas relacionados con el ámbito de defensa: «the very sad depletion of our military»<sup>18</sup>; el ámbito geopolítico: «refusing to defend our own [borders]»<sup>19</sup>; y menciona la amenaza del terrorismo yihadista, al que actualmente se enfrentan numerosos países: «against Radical Islamic Terrorism»<sup>20</sup> (The White House, 2017).

En el ámbito de defensa, se considera que la situación en la que se encuentra actualmente Oriente Próximo es la peor nunca vista, tras quince años de guerra, miles de vidas de estadounidenses perdidas y trillones de dólares gastados (Republican Party of the United States, 2016b). Asimismo, a pesar de que Barack Obama se ha negado a admitir la realidad: que hay terrorismo islamista dentro de Estados Unidos, no hay que olvidar que durante la administración Obama, Estados Unidos sufrió varios ataques posteriormente vinculados con los grupos terroristas Al Qaeda y Estado Islámico, tales como el ataque a la base militar de Fort Hood, en Texas, en 2009, que dejó 14 víctimas; el atentado del maratón de Boston en 2013, en el que más de 260 personas fueron heridas; el ataque de San Bernardino en 2015, en el que murieron 14 personas, o el último de su administración, el de la discoteca Pulse en Orlando, Florida, en junio de 2016, donde casi 50 personas perdieron la vida (Barrett, 2016).

### **5.2.2. La denuncia de los culpables**

El segundo elemento consiste en la «denuncia de los culpables» (Charaudeau, 2009). También al principio del discurso de investidura, Trump menciona y acusa a aquellos que han sumido a Estados Unidos en la situación decadente antes mencionada. Sus palabras son: «for too long, a small group in our nation's Capital has reaped the rewards of government while the people have born the cost»<sup>21</sup> (The White House, 2017).

---

<sup>17</sup> E invertido billones de dólares en el extranjero mientras que la infraestructura estadounidense se ha deteriorado y decaído, [...] las fábricas cerraron y abandonaron nuestras orillas [...] dejando a millones y millones de trabajadores atrás / La riqueza de nuestra clase media ha desaparecido (traducción propia).

<sup>18</sup> El triste deterioro de nuestro ejército (traducción propia).

<sup>19</sup> Rechazando proteger nuestras propias [fronteras] (traducción propia).

<sup>20</sup> Contra el terrorismo islamista radical (traducción propia).

<sup>21</sup> Durante demasiado tiempo, un pequeño grupo en la Capital de nuestra nación se ha beneficiado de los éxitos del gobierno mientras que la gente ha asumido los costes (traducción propia).

Con esta frase, culpa directamente a las élites de Washington de acaparar y apropiarse de las riquezas del pueblo estadounidense y destruirlas. A lo que añade: «Washington flourished – but the people did not share in its wealth / Politicians prospered – but the Jobs left and the factories closed / the establishment protected itself but not the citizens of our country»<sup>22</sup> (The White House, 2017).

En estas frases, mediante una comparación, Trump directamente denuncia a los políticos y a las élites que ostentan el poder en Washington de ser los culpables de las calamidades y los problemas que viven los ciudadanos estadounidenses, exponiendo las consecuencias que sus acciones han provocado en la población, ahora sumidas en una situación de crisis por culpa de su avaricia.

Asimismo, encuentra también un enemigo exterior, culpable de la decadencia estadounidense. Según Trump, los culpables son otras naciones: «we’ve enriched foreign industry at the expense of American industry [...] subsidized the armies of other countries [...] and spent trillions of dollars overseas [...] we’ve made other countries rich»<sup>23</sup> (The White House, 2017).

A pesar de que no menciona directa o específicamente a nadie en concreto, podemos dilucidar que se refiere a Europa, a organizaciones internacionales como las Naciones Unidas, y a países subdesarrollados o en vías de desarrollo donde las empresas estadounidenses han instalado sus fábricas.

Las relaciones entre Estados Unidos y la Unión Europea datan de hace más de seis décadas, tiempo que les ha permitido construir una sólida base de valores comunes como la democracia, el Estado de derecho, el respeto a los derechos humanos o la libertad de empresa. Siempre han sido aliados para enfrentarse a problemas globales (European External Action Service, 2016). No obstante, recientemente, las autoridades estadounidenses han acusado a Europa de depender demasiado en Estados Unidos en temas de seguridad y de no contribuir, económicamente, lo suficiente en organizaciones como la OTAN. Por ejemplo, se acordó que todos los Estados miembros dedicarían un

---

<sup>22</sup> Washington prosperó, pero la gente no compartió su riqueza / Los políticos prosperaron, pero los trabajos se fueron y las fábricas cerraron / El sistema se protegió, pero abandonó a los ciudadanos de nuestro país (traducción propia).

<sup>23</sup> Hemos enriquecido la industria extranjera a expensas de la estadounidense [...] subvencionado a los ejércitos de otros países [...] y gastado billones de dólares en el extranjero [...] hemos enriquecido a otros países (traducción propia).

2 % de su PIB a la mencionada organización de seguridad colectiva, pero solo cuatro miembros lo han cumplido (Shetler-Jones, 2017).

En 2016, Estados Unidos fue el mayor donante a las Naciones Unidas, contribuyendo con más de 10 mil millones de dólares, casi un quinto del total del presupuesto. De estos 10 mil millones de dólares, 6 mil millones fueron en concepto de aportación voluntaria (Shendruk, 2017). En octubre de 2017, Estados Unidos anunció su decisión de retirarse de la UNESCO (U.S. Department of State, 2017) y a finales de diciembre de 2017, la embajadora de los Estados Unidos frente a las Naciones Unidas anunció la decisión de reducir en 285 millones de dólares el presupuesto para las Naciones Unidas para el año fiscal 2018-2019 (Lardieri, 2017).

Respecto a los países subdesarrollados o en vías de desarrollo, Trump los ha culpado del enorme nivel de desempleo que sufre Estados Unidos. Como se ha indicado anteriormente, a raíz de acuerdos de libre comercio, muchas fábricas y empresas estadounidenses han decidido internacionalizarse y llevar sus fábricas a países con mano de obra más barata. Un ejemplo de ello es México, donde se cree que se han esfumado alrededor de 683.000 empleos como consecuencia del NAFTA, pues allí, la mano de obra es mucho más barata y no les separa más que una frontera con Estados Unidos (Puzzanghera, 2016).

Todo esto pretende mostrar cómo Estados Unidos, o más bien, aquellos que ostentan el poder, han dejado y permitido que su propia nación se desmorone, prefiriendo invertir en otros países antes que en el suyo propio. Según Trump, otras naciones son culpables de la situación económica y el desempleo estadounidenses, lo que recalca en esta frase: «the ravages of other countries making our products, stealing our companies, and destroying our jobs»<sup>24</sup> (The White House, 2017).

### **5.2.3. La exaltación de valores**

El tercer elemento de Charaudeau (2009), la «exaltación de valores», se puede encontrar de manera intermitente a lo largo de todo el discurso, aunque de forma más recurrente al final del mismo. Según Charaudeau (2009), una de las características de la exaltación de valores era la promesa de devolución del poder de decisión al pueblo.

---

<sup>24</sup> La devastación de otros países que hacen nuestros productos, nos roban nuestras empresas y destruyen nuestros empleos (traducción propia).

Trump hace esa promesa al principio del discurso de investidura, cuando explica los motivos que les han llevado a congregarse: «we are transferring power from Washington, D.C. and giving it back to you, the American people»<sup>25</sup> (The White House, 2017). Mediante esta frase, Trump resta importancia al acto de investidura y centra la atención en los votantes, agradeciéndoles, al principio del discurso, que le hayan elegido presidente: «[...] thank you»<sup>26</sup> (The White House, 2017).

Asimismo, también destaca el valor de la democracia, uno de los pilares fundamentales de Estados Unidos: «at the center of this movement is a crucial conviction: that a nation exists to serve its citizens»<sup>27</sup> (The White House, 2017). También menciona la libertad: «we all enjoy the same glorious freedoms»<sup>28</sup>; el patriotismo: «we all salute the same great flag»<sup>29</sup>; y la religión: «the Bible tells us [...]»<sup>30</sup> (The White House, 2017).

La democracia, según el Departamento de Estado estadounidense, junto con el respeto por los derechos humanos, son los componentes principales de las políticas de Estados Unidos. El apoyo a la democracia permite la promoción de otros valores estadounidenses, tales como la libertad de religión, así como que ayuda a crear una arena global más segura y estable en la que Estados Unidos pueda perseguir y lograr sus objetivos (U.S. Department of State, s.f.). Estados Unidos es una de las democracias más antiguas del mundo.

En cuanto a la libertad, Estados Unidos es uno de los países con más libertad que existe en cuanto a libertades civiles, según Freedom House (2018). Los ciudadanos consideran que gozan de gran libertad de expresión y creencia, libertad de asociación y derechos organizativos, aunque opinan que podrían mejorar en cuanto al Estado de derecho y al sistema judicial (Freedom House, 2018).

En Estados Unidos, el patriotismo es una parte esencial de la cultura. Más de la mitad de la población posee una bandera estadounidense y la ropa con símbolos

---

<sup>25</sup> Estamos transfiriendo el poder de Washington D.C. y dándolo a vosotros, los ciudadanos estadounidenses (traducción propia).

<sup>26</sup> Gracias (traducción propia).

<sup>27</sup> En el centro de este movimiento está una convicción crucial: que una nación existe para servir a sus ciudadanos (traducción propia).

<sup>28</sup> Todos disfrutamos de las mismas libertades (traducción propia).

<sup>29</sup> Todos saludamos a la misma bandera (traducción propia).

<sup>30</sup> La Biblia nos lo dice (traducción propia).

patrióticos está extendida. El patriotismo estadounidense está arraigado en valores conservadores, como el honor, la lealtad o la valentía. Existe un gran respeto por aquellos que se unen al ejército (Statista, 2018).

La religión en Estados Unidos se caracteriza por la diversidad y la pluralidad. La mayor parte de la población estadounidense es cristiana, aunque también abundan aquellos adheridos al judaísmo, islam, budismo, hinduismo y otras religiones o fes. Además, cabe destacar que Estados Unidos fue el primer país que no se adhirió a ninguna religión, como refleja la primera enmienda, que garantiza la libertad de culto (Alonso-Lasheras de Zavala, 2017).

De la misma manera, Trump promete que juntos, a través de los valores que comparten, devolverá al pueblo estadounidense aquello que la crisis le ha arrebatado: «we are one nation – and their pain is our pain. Their dreams are our dreams; and their success will be our success. We share one heart, one home, and one glorious destiny»<sup>31</sup> (The White House, 2017).

Promete que Estados Unidos volverá a ser un país próspero y que, tras su elección, nacerá un nuevo milenio, en el que Estados Unidos liderará en el ámbito de la investigación, en el descubrimiento de nuevos avances en el espacio, la sanidad, las energías, industrias y tecnologías del futuro. Estados Unidos se convertiría, así, en la primera potencia a nivel mundial:

Our country Will thrive and prosper again / We stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the Earth from the mysteries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow<sup>32</sup> (The White House, 2017).

Anuncia la llegada de un nuevo orgullo nacional que llenará los corazones de los estadounidenses y ayudará a acabar con la situación de crisis que ha provocado una

---

<sup>31</sup> Somos una nación – y su dolor [de todos aquellos estadounidenses sumidos en penurias] es nuestro dolor. Sus sueños son nuestros sueños; y su éxito será nuestro éxito. Compartimos un corazón, un hogar, y un destino glorioso (traducción propia).

<sup>32</sup> Nuestro país saldrá adelante y alcanzará la prosperidad de nuevo / Nos encontramos ante el nacimiento de un nuevo milenio, preparados para desvelar los misterios del espacio, librar a la Tierra de los misterios de las enfermedades y sacar provecho de las energías, industrias y tecnologías del mañana (traducción propia).

brecha entre los estadounidenses: «a new national pride Will stir our souls, lift our sights, and heal our divisions»<sup>33</sup> (The White House, 2017).

Promete que, con su llegada a la presidencia de Estados Unidos, se producirá un cambio y dejará de haber políticos que hablan y se quejan de la situación pero que nunca hacen nada para cambiarla. Con su llegada, se abandonarán las palabras vacías y se actuará: «We will no longer accept politicians who are all talk and no action – constantly complaining but never doing anything about it / The time for empty talk is over / Now arrives the hour of action»<sup>34</sup> (The White House, 2017).

En último lugar, como cierre del discurso, repite su promesa de resolver todos los problemas que asolan a Estados Unidos y restaurar la fortaleza, la riqueza, el orgullo, la seguridad y la grandeza estadounidenses, junto con la colaboración y cooperación de los ciudadanos, en las siguientes frases:

You Will never be ignored again. [...] Together, We Will Make America Strong Again / We Will Make America Wealthy Again / We Will Make America Proud Again / We Will Make America Safe Again / [...] We Will Make America Great Again<sup>35</sup> (The White House, 2017).

#### **5.2.4. La aparición de un hombre o mujer capaz de romper con el pasado y que salvará a la sociedad**

El cuarto y último elemento que menciona Charaudeau (2009) es la «aparición de un hombre/mujer providencial, carismático, visionario, capaz de romper con el paso y que será el salvador de sociedad». En este sentido, cabe destacar que Trump no hace casi ninguna referencia a sí mismo a lo largo del discurso de investidura, es más, da la sensación de que agradece al pueblo estadounidense haberle votado y a la administración Obama la suave transición.

No obstante, sí que se presenta como un salvador y un mártir, dispuesto a dar su vida con el objetivo de restaurar el poder y grandeza de Estados Unidos. Esto se ve

---

<sup>33</sup> Un nuevo orgullo nacional avivará nuestras almas, levantará nuestras vistas y sanará nuestras divisiones (traducción propia).

<sup>34</sup> No aceptaremos a más políticos que son todo palabras, pero no actúan – quejándose constantemente pero que no hacen nada / Ha acabado la hora de palabras vacías / Ahora es el momento de actuar (traducción propia).

<sup>35</sup> No seréis ignorados de nuevo. [...] Juntos, devolveremos a Estados Unidos su fortaleza / Devolveremos a Estados Unidos su riqueza / Devolveremos a Estados Unidos su orgullo / Devolveremos a Estados Unidos su seguridad / Devolveremos a Estados Unidos su grandeza (traducción propia).

en la frase: «I Will fight for you with every breath in my body – and I will never, ever let you down»<sup>36</sup> (The White House, 2017). Con esta declaración, da la sensación de que Trump estaría dispuesto a dar su vida con tal de no abandonar a los ciudadanos estadounidenses que le apoyan y lograr, como anunció en su eslogan: «Make America Great Again»<sup>37</sup>.

### **5.3.Elementos característicos de los discursos de la derecha conservadora estadounidense**

Si analizamos el discurso de investidura de Donald Trump desde el punto de vista del lenguaje político y las técnicas de comunicación de los conservadores de Estados Unidos, de acuerdo con la obra de Lakoff (2007), encontraremos una serie de cuestiones que abundan en los discursos del ala derecha de la política estadounidense.

#### **5.3.1. Dios**

Según Lakoff (2007), una cuestión recurrente en los discursos de la derecha estadounidense es Dios, que legitima esta ideología y la hace parecer buena y natural. En el discurso de investidura de Trump, la palabra «God»<sup>38</sup> aparece un total de cuatro veces, siendo una de ellas una cita de la Biblia: «how good and pleasant it is when God’s people live together in unity [...] we are protected by God [...] Thank you, God Bless You, And God Bless America»<sup>39</sup> (The White House, 2017).

También menciona a Dios, indirectamente, para indicar que todos los estadounidenses, provengan de donde provengan y sean como sean, comparten los mismos sueños y viven bajo el mismo cielo, porque todos ellos son fruto del mismo Dios creador: «[...] they are infused with the breath of life by the same almighty Creator»<sup>40</sup> (The White House, 2017). Con esto, Trump señala lo que Lakoff (2007) indica, que, para la derecha estadounidense, Dios se encuentra en la cúspide de la pirámide del orden moral y es el creador. Esto demuestra la importancia de la religión en la política estadounidense.

---

<sup>36</sup> Lucharé por vosotros hasta el último respiro de mi cuerpo – y nunca, jamás, os abandonaré (traducción propia).

<sup>37</sup> Hacer a Estados Unidos grande de nuevo (traducción propia).

<sup>38</sup> Dios (traducción propia).

<sup>39</sup> Cuán Bueno y agradable es cuando la gente de Dios vive junta y unida [...] estamos protegidos por Dios [...] Gracias, Dios os bendiga, y Dios bendiga a los Estados Unidos de América (traducción propia).

<sup>40</sup> [...] el mismo Creador todopoderoso les ha dado el soplo de la vida (traducción propia)

### 5.3.2. Economía

Lakoff (2007), además, señala la recurrencia de la economía en los discursos de la derecha. Anteriormente, se ha mencionado que Charaudeau (2009) expone que la descripción catastrófica de la que es víctima el pueblo es una característica de los discursos populistas. En este sentido, destacan, en el discurso de investidura, las numerosas críticas sociales y económicas. Trump critica que se han invertido billones de dólares estadounidenses en el extranjero, pero se ha dejado que las fábricas desaparecieran o se externalizaran, provocando un elevado nivel de desempleo y la desaparición de la clase media estadounidense, mientras otros países se enriquecían a costa de Estados Unidos:

Spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay / We've made other countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country has disappeared over the horizon / One by one, the factories shuttered and left our shores, with not even a thought about the millions upon millions of American workers left behind / The wealth of our middle class had been ripped [...] <sup>41</sup> (The White House, 2017).

En cuestiones económicas, Trump anuncia que tomará decisiones en temas comerciales, impuestos, inmigración y política exterior para beneficiar a los trabajadores y familias estadounidenses: «every decision on trade, on taxes, on immigration, on foreign affairs, will be made to benefit American workers and American families» <sup>42</sup> (The White House, 2017).

Asimismo, Trump anuncia que perseguirá el establecimiento de una política proteccionista: «We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies, and destroying our Jobs. Protection will lead to great prosperity and strength» <sup>43</sup> (The White House, 2017).

---

<sup>41</sup> Gastado billones de dólares en el extranjero mientras que la infraestructura estadounidense se ha deteriorado y decaído, hemos enriquecido a otros países mientras que la riqueza, fuerza y confianza de nuestro país desaparecía en el horizonte / Una a una, las fábricas cerraron y abandonaron nuestras orillas, dejando a millones y millones de trabajadores atrás / La riqueza de nuestra clase media ha desaparecido [...] (traducción propia).

<sup>42</sup> Toda decisión en cuestiones comerciales, impuestos, inmigración, política exterior, se hará para beneficiar a los trabajadores y familias estadounidenses (traducción propia).

<sup>43</sup> Debemos proteger nuestras fronteras de los estragos de otros países que fabrican nuestros productos, roban nuestras empresas y destruyen nuestros empleos. La protección conllevará mayor prosperidad y fuerza (traducción propia).

La adopción de medidas económicas proteccionistas va en contra de lo que Lakoff (2007) señalaba como característica del ala derecha de la política estadounidense. Según Lakoff (2007), la derecha política estadounidense se caracteriza por la promoción de la libertad de mercado y la mínima regulación gubernamental sobre la economía, lo que iría en contra del proteccionismo, que tiene por objetivo favorecer el crecimiento de la producción nacional frente a la extranjera, principalmente mediante la imposición de elevados impuestos para las importaciones y la creación de incentivos para los productos y empresas nacionales.

Asimismo, en cuestiones económicas, Trump anuncia que ayudará a reconstruir la economía estadounidense sentándose sobre un principio básico: «buy American and Hire American»<sup>44</sup> (The White House, 2017). De nuevo, estas medidas proteccionistas van en contra de lo que Lakoff (2007) mencionaba anteriormente.

Además, Trump promete no solo reconstruir la economía del país, que es un término más abstracto, sino también reconstruir Estados Unidos físicamente. Promete la construcción de distintas infraestructuras que mejorarían la comunicación y el transporte estadounidenses y la contratación de trabajadores también estadounidenses para llevar a cabo este trabajo: «we will build new roads, and highways, and bridges, and airports, and tunnels, and railways all across our wonderful nation. [...] rebuilding our country with American hands and American labor»<sup>45</sup> (The White House, 2017).

### **5.3.3. Política exterior y política nacional**

En política exterior, Lakoff (2007) expone que la derecha estadounidense ve a Estados Unidos como una superpotencia y una autoridad moral mundial y que considera que sus valores debían extenderse por todo el mundo. Estos elementos también se encuentran presentes en el discurso de investidura de Donald Trump: «we do not seek to impose our way of life on anyone, but rather to let it shine as an example for everyone to follow / We will reinforce old alliances and form new ones»<sup>46</sup> (The White House, 2017).

---

<sup>44</sup> Comprar estadounidense y contratar estadounidense (traducción propia).

<sup>45</sup> Construiremos nuevas carreteras, autopistas, puentes, aeropuertos, túneles y líneas ferroviarias en toda nuestra maravillosa nación [...] reconstruiremos nuestro país con manos y trabajo estadounidenses (traducción propia).

<sup>46</sup> No buscamos imponer nuestra forma de vida a nadie, sino dejarla brillar para que sea un ejemplo a seguir por todos / Reforzaremos las alianzas antiguas y crearemos nuevas (traducción propia).

Según las palabras de Trump, Estados Unidos no considera que deba imponer sus valores. Estados Unidos está convencido de la superioridad de sus valores y de su capacidad para atraer a otros y ser un ejemplo a seguir. En esta línea siguen las declaraciones en las que Trump promete que Estados Unidos liderará el camino hacia las tecnologías y los cambios del futuro, incluyendo mejoras en la medicina y energía, entre otros: «we stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the Earth from the miseries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow»<sup>47</sup> (The White House, 2017)

Asimismo, en cuanto a política nacional, a pesar de que no se hace mención directa al término «democracia», sí que se trata la cuestión de manera indirecta a lo largo de todo el discurso, a través del cual Trump promete devolver el poder que le ha sido arrebatado al pueblo. Un ejemplo lo podemos encontrar en: «at the center of this movement is a crucial conviction: that a nation exists to serve its citizens»<sup>48</sup> (The White House, 2017). Trump promete a los ciudadanos estadounidenses que le han hecho presidente que el poder volverá a sus manos y serán ellos los que tomen las decisiones.

#### **5.3.4. Otros elementos**

Lakoff (2007) también menciona otros elementos característicos del discurso de la derecha política estadounidense, tales como la protección de la propiedad privada, la promoción de la religión, la educación, la sanidad, el matrimonio gay o el aborto. En el presente trabajo solo ha sido posible encontrar una breve mención a la educación, en la frase «an education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge»<sup>49</sup> (The White House, 2017).

No obstante, en el discurso de investidura de Donald Trump, no ha sido posible encontrar ninguna otra referencia a estos temas, a pesar de que sí se trataron durante los distintos discursos que llevaron a Trump a ganar la carrera a la Casa Blanca.

---

<sup>47</sup> Nos encontramos ante el Nacimiento de un nuevo milenio, preparados para desvelar los misterios del espacio, librar a la Tierra de los misterios de las enfermedades y sacar provecho de las energías, industrias y tecnologías del mañana (traducción propia).

<sup>48</sup> En el centro de este movimiento está una convicción crucial: que una nación existe para servir a sus ciudadanos (traducción propia).

<sup>49</sup> Un sistema educativo lleno de dinero, pero que priva a nuestros jóvenes y hermosos estudiantes de conocimiento (traducción propia).

## 6. CONCLUSIONES

La idea del presente trabajo surgió como respuesta a la enorme repercusión que Donald Trump tuvo durante la carrera presidencial a la Casa Blanca y al impacto que actualmente tiene como presidente de los Estados Unidos de América, así como al interés de la autora en el populismo político.

Se ha llevado a cabo una lectura e investigación de la literatura existente sobre el populismo y Estados Unidos, el Partido Republicano, Donald Trump, los intérpretes del presidente estadounidense; y acerca del vínculo entre lenguaje y política, el discurso político, la importancia de la ideología y los elementos necesarios para el análisis del discurso y sus características, así como el discurso desde el punto de vista del oyente.

Posteriormente, se ha desarrollado un marco teórico basado en las obras de Patrick Charaudeau y George Lakoff con el objetivo de identificar la presencia de elementos característicos de los discursos populistas y de elementos característicos de los discursos de la derecha conservadora estadounidense en el discurso de investidura de Donald Trump.

Tras este análisis, se han sacado varias conclusiones. En primer lugar, en el discurso de investidura de Donald Trump, abundan elementos característicos del discurso populista. A lo largo de la mayor parte del discurso, se describe la catastrófica situación de la que el pueblo es víctima. Trump menciona tanto elementos tangibles y medibles como intangibles, tales como las infraestructuras o las fábricas abandonadas, el elevado nivel de desempleo y pobreza, la externalización de las empresas, el incremento en los índices de criminalidad y de la pertenencia a bandas criminales, el descenso de la esperanza de vida como consecuencia del extendido consumo de drogas entre otros y los problemas del sistema educativo. Asimismo, también menciona otros problemas relacionados con el ámbito de defensa, como el deterioro del ejército y la amenaza del terrorismo yihadista. Trump equipara la situación de Estados Unidos a la de una carnicería.

En segundo lugar, Trump denuncia, de forma sutil e indirecta a los culpables de esta catástrofe: culpa a las élites de Washington que ostentan el poder e indirectamente, también encuentra culpabilidad en el exterior, en organizaciones como la Unión Europea y las Naciones Unidas, o los países subdesarrollados y en vías de

desarrollo donde se han externalizado las empresas estadounidenses, llevándose millones de empleos consigo.

En tercer lugar, destaca la exaltación de valores, tales como la democracia, la libertad, el patriotismo o la religión. Asimismo, cabe destacar la promesa de que devolverá al pueblo del poder que le ha sido arrebatado, convirtiéndolo en un país próspero y líder, con la ayuda del pueblo estadounidense.

En cuarto lugar, Donald Trump se materializa a sí mismo como el hombre capaz de romper con el pasado. Trump se muestra como un salvador y un mártir que estaría dispuesto incluso a dar su vida con el objetivo de restaurar la grandeza de Estados Unidos.

Asimismo, también abunda la presencia de elementos característicos de la derecha conservadora estadounidense. La cuestión de Dios es bastante recurrente, y en el discurso de investidura de Trump aparece un total de cuatro veces, a las que hay que añadirle otra referencia indirecta a la religión, mostrando así su importancia para la derecha conservadora.

En segundo lugar, la cuestión económica aparece en numerosas ocasiones, principalmente en forma de crítica, debido a los problemas económicos que sufre el país, ya mencionados anteriormente. Destacan sus objetivos de beneficiar a los trabajadores y familias estadounidenses con distintas políticas y el establecimiento de una política proteccionista, lo que contrasta con la idea habitual de la libertad de mercado que suele perseguir la derecha política estadounidense. Además, Trump promete que reconstruirá físicamente, la infraestructura del país.

En tercer lugar, Trump expone la grandeza de Estados Unidos como superpotencia y autoridad moral mundial, y considera que la superioridad de sus valores les convertirá en un ejemplo a seguir, un elemento característico de la derecha conservadora. Menciona además indirectamente la democracia y cómo devolverá al pueblo el poder de decisión.

Finalmente, existe una ausencia de otros elementos característicos del discurso de la derecha política estadounidense, como la protección de la propiedad privada, la promoción de la religión, la sanidad, el matrimonio gay o el aborto, aunque sí menciona brevemente la educación.

La presencia o ausencia de los elementos anteriores se puede encontrar resumida en la siguiente tabla:

Elementos característicos del discurso populista, según Charaudeau (2009):	
Descripción catastrófica de la situación social de la que es víctima el pueblo	Sí
Denuncia de los culpables	Sí
Exaltación de valores y promesa de liberación	Sí
Aparición de un hombre o mujer que les salva	Sí
Elementos característicos del discurso de la derecha política estadounidense, según Lakoff (2007):	
Dios	Sí
Economía	Sí
Gobierno y política (nacional e internacional)	Sí
Otros elementos:	
Educación	Sí
Protección de la propiedad privada	No
Promoción de la religión	No
Sanidad	No
Matrimonio gay	No
Aborto	No

Todo lo anterior son cuestiones que los intérpretes de Donald Trump y de oradores que compartan características o un estilo discursivo similar al del presidente estadounidense deben tener en consideración.

Si el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, lee directamente lo que le han preparado sus asesores, el intérprete no debería tener problemas al realizar su

trabajo, puesto que el discurso seguiría un orden y tendría lógica, respetando cuestiones de estilo y gramaticales.

No obstante, si por el contrario, Trump decide ignorar los consejos e improvisar, al haber confirmado que el discurso de Trump posee tanto elementos característicos de los discursos populistas como elementos característicos de los discursos de la derecha conservadora estadounidense, la autora del presente trabajo considera imperativo que el intérprete se informe acerca de la «situación social catastrófica» en la que se encuentra Estados Unidos en los ámbitos anteriormente mencionados, el discurso del «nosotros contra ellos» y quién considera Trump que son los culpables de dicha situación, cuáles son los valores estadounidenses y su importancia, y sobre la figura y personalidad de Donald Trump en sí, especialmente su cuenta de Twitter, que actualiza a menudo y cómo llegó al poder. Al informarse acerca de estos elementos, sería capaz de hacer frente a cualquier impedimento que pudiera surgir.

También es importante prestar atención al empleo de metáforas y alusiones. Aunque en este caso no aparecieron demasiadas en su discurso de investidura, las que sí, eran difíciles y, de hecho, provocaron problemas a los intérpretes de español, como señala Munday (2017). Algunos ejemplos fueron «rusted-out factories scattered like tombstones»<sup>50</sup>, o el término «carnage»<sup>51</sup>. Algunos intérpretes de español, ante estas dificultades, decidieron generalizar, omitir o centrarse solo en una parte de la frase.

De la misma manera, cabe destacar la repetición del término «American/Americans» en el discurso. Al interpretar a español, como señala también Munday (2017), es importante prestar atención a la distinción en español entre «America» y «Estados Unidos», refiriéndose el primer término al continente y el segundo al país; y entre «americanos» y «estadounidenses» por la misma razón, pues el empleo de uno u otro puede provocar malentendidos.

Asimismo, el intérprete debe conocer los elementos característicos de la derecha conservadora estadounidense. En esta parte, la autora del presente trabajo considera necesario que el intérprete se informe sobre la evolución de la derecha estadounidense y el Partido Republicano. Además, debe estar preparado para referencias

---

<sup>50</sup> Fábricas desmoronadas dispersas como tumbas (traducción propia).

<sup>51</sup> Carnicería (traducción propia).

a Dios o a citas textuales de la Biblia. De la misma manera, deben conocer datos de la economía estadounidense y su rendimiento, tales como el nivel de desempleo, el nivel de pobreza o a cuánto asciende la deuda nacional. También se deben conocer las dificultades sociales presentes en la sociedad estadounidense, tales como los índices de criminalidad, los problemas con la drogadicción, o los impedimentos en el sistema educativo. El intérprete debe ser consciente, además, del funcionamiento de la política exterior y la política nacional estadounidense, así como la postura de la derecha estadounidense en temas como la protección de la propiedad privada, la promoción de la religión, la sanidad, el matrimonio gay o el aborto.

Por lo tanto, la autora del presente trabajo considera que lo fundamental para el intérprete de Donald Trump es que, antes de llevar a cabo su labor, se documente acerca de la situación actual de Estados Unidos.

Aunque en interpretación simultánea resultaría imposible debido a la propia naturaleza de dicha interpretación, en interpretación consecutiva, la autora del presente trabajo recomienda a los intérpretes que esperen a que Trump formule frases enteras antes de interpretar, pues así dispondrán del tiempo necesario para considerar si es mejor citar, parafrasear o directamente omitir la información.

La propia naturaleza del presente trabajo no permite realizar recomendaciones extrapolables a otro tipo de discursos u oradores populistas. Por ello, la autora del presente trabajo considera que se podrían llevar a cabo más investigaciones en esta línea para avanzar en este campo. Por un lado, se podría analizar un volumen significativo de discursos del presidente estadounidense Donald Trump para ver si las conclusiones extraídas en este análisis se replican en general en su retórica. Asimismo, se podría contrastar dicho corpus de discursos de Trump con la retórica de otros líderes populistas de la derecha para establecer paralelismos y diferencias.

## 7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso-Lasheras de Zavala, D. (Junio de 2017). Apuntes de Religión y Poder en los Asuntos Internacionales. Madrid: Universidad Pontificia Comillas (ICAI-ICADE).
- Barrett, J. (07 de diciembre de 2016). A Complete List of Radical Islamic Terror Attacks on U.S. Soil Under Obama. *The Daily Wire*. Recuperado el 26 de marzo de 2018, de <https://www.dailywire.com/news/11410/complete-list-radical-islamic-terror-attacks-us-james-barrett>
- Bernstein, L., & Ingraham, C. (21 de diciembre de 2017). Fueled by drug crisis, U.S. life expectancy declines for a second straight year. *The Washington Post*. Recuperado el 26 de marzo de 2018, de [https://www.washingtonpost.com/national/health-science/fueled-by-drug-crisis-us-life-expectancy-declines-for-a-second-straight-year/2017/12/20/2e3f8dea-e596-11e7-ab50-621fe0588340\\_story.html](https://www.washingtonpost.com/national/health-science/fueled-by-drug-crisis-us-life-expectancy-declines-for-a-second-straight-year/2017/12/20/2e3f8dea-e596-11e7-ab50-621fe0588340_story.html)
- Brown, G., & Yule, G. (1993). *Análisis del discurso*. Madrid: Visor Libros S.L.
- Charaudeau, P. (2009). Reflexiones para el análisis del discurso populista. *Discurso & Sociedad*, 3 (2), 253-279.
- Charaudeau, P. (2018). Biographie professionnelle. Recuperado el 15 de abril de 2018, de Le site de Patrick Charaudeau: <http://www.patrick-charaudeau.com/-Biographie-professionnelle-.html>
- Chilton, P. (2004). *Analysing Political Discourse: Theory and Practice*. Canadá, Londres, Nueva York: Routledge.
- Cohen, C. (14 de julio de 2017). Donald Trump sexism tracker: Every offensive comment in one place. *The Telegraph*. Recuperado el 26 de abril de 2018, de <https://www.telegraph.co.uk/women/politics/donald-trump-sexism-tracker-every-offensive-comment-in-one-place/>
- Coulthard, M. (1977). *An Introduction to Discourse Analysis*. Nueva York: Longman Inc.
- Doshi, V., & McCurry, J. (06 de junio de 2017). Trump in translation: president's magled language stumps interpreters. *The Guardian*. Recuperado el 26 de marzo

de 2018, de <https://www.theguardian.com/us-news/2017/jun/06/trump-translation-interpreters>

European External Action Service. (26 de septiembre de 2016). *The European Union and the United States - Partners of Choice in a Complex World*. Recuperado el 26 de marzo de 2018, de Delegation of the European Union to the United States: [https://eeas.europa.eu/delegations/united-states-america/32846/european-union-and-united-states-%E2%80%93-partners-choice-complex-world\\_en](https://eeas.europa.eu/delegations/united-states-america/32846/european-union-and-united-states-%E2%80%93-partners-choice-complex-world_en)

Fairclough, I., & Fairclough, N. (2012). *Political discourse analysis: a method for advanced students*. Canadá, Londres, Nueva York: Routledge.

Fairclough, N. (2003). *Analysing discourse: textual analysis for social research*. Londres, New York: Routledge.

FBI. (2015). *2015 National Gang Report (NGR)*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de FBI Documents: <https://www.fbi.gov/file-repository/national-gang-report-2015.pdf/view>

Francis, D. (08 de agosto de 2016). Trump's plan for the US economy will reduce internationalization. *Pulse Headings*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de <https://www.pulseheadlines.com/trumps-plan-economy-reduce-internationalization/45429/>

Freedom House. (2018). *United States Profile*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de Freedom in the World 2017: <https://freedomhouse.org/report/freedom-world/2017/united-states>

García Jurado, R. (2010). Las raíces del populismo. Los movimientos populistas del siglo XIX en Rusia y Estados Unidos. *Argumentos (México, D.F.)*, 23 (63), 267-288.

Greven, T. (Mayo 2016). *The Rise of Right-wing Populism in Europe and the United States. A Comparative Perspective*. Friedrich-Ebert-Stiftung. Berlin: Friedrich-Ebert-Stiftung. Recuperado el 26 de marzo de 2018, de [http://www.fesdc.org/fileadmin/user\\_upload/publications/RightwingPopulism.pdf](http://www.fesdc.org/fileadmin/user_upload/publications/RightwingPopulism.pdf)

- Hubscher-Davidson, S. (07 de agosto de 2017). Trumpsalation: why Donald Trump's words give translators so much trouble. *The Conversation*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de <http://theconversation.com/trumpslation-why-donald-trumps-words-give-translators-so-much-trouble-81968>
- Jackson, B. (14 de febrero de 2018). Obama's Final Numbers. *Fact Check*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de <https://www.factcheck.org/2017/09/obamas-final-numbers/>
- King, T. (06 de noviembre de 2015). To Improve Education, Fund Each Student Equally. *The New York Times*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de <https://www.nytimes.com/roomfordebate/2015/03/26/is-improving-schools-all-about-money/to-improve-education-fund-each-student-equally>
- Kopan, T. (19 de mayo de 2017). Has MS-13 'literally taken over towns and cities of the US'? *CNN Politics*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de <https://edition.cnn.com/2017/05/18/politics/trump-ms-13-literally-taken-over/index.html>
- Lakoff, G. (2007). *No pienses en un elefante: lenguaje y debate político*. (M. Mora, Trad.) Madrid: Editorial Complutense.
- Lakoff, G. (2018). Academic Biography. Recuperado el 14 de abril de 2018, de George Lakoff: <https://georgelakoff.com/press/academic-biography/>
- Lardieri, A. (26 de diciembre de 2017). United States Announces \$285M Cut in U.N. 2018 Operating Budget. *U.S. News*. Recuperado el 27 de marzo de 2018, de <https://www.usnews.com/news/politics/articles/2017-12-26/united-states-announces-285m-cut-in-un-2018-operating-budget>
- Lynch, M. (27 de agosto de 2015). 10 Reasons the U.S. Education System is Failing. *Education Week*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de [http://blogs.edweek.org/edweek/education\\_futures/2015/08/10\\_reasons\\_the\\_us\\_education\\_system\\_is\\_failing.html](http://blogs.edweek.org/edweek/education_futures/2015/08/10_reasons_the_us_education_system_is_failing.html)
- Machin, D., & Mayr, A. (2012). *How to do critical discourse analysis: a multimodal introduction*. Londres, California, Nueva Delhi, Singapur: SAGE.

- Martín, C. (26 de octubre de 2017). Donald Trump declara la crisis de opiáceos "emergencia de salud pública" en EEUU. *El Mundo*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de <http://www.elmundo.es/internacional/2017/10/26/59f24431e2704e654c8b4887.html>
- Moran, C. (2002). Discourse and intonation. En P. Alonso, M. Sánchez, J. Hyde, & C. Moran, *Aspects of Discourse Analysis* (págs. 191-204). Salamanca: Ediciones Universidad Salamanca.
- Munday, J. (2017). A model of appraisal: Spanish interpretations of President Trump's inaugural address 2017. *Perspectives*, 26 (2), 180-195.
- Politico LLC. (2011). Arena Profile: George Lakoff. Recuperado el 14 de abril de 2018, de Politico LLC: [https://www.politico.com/arena/bio/george\\_lakoff.html](https://www.politico.com/arena/bio/george_lakoff.html)
- Puzzanghera, J. (19 de diciembre de 2016). These three U.S. companies moved jobs to Mexico. Here's why. *Los Angeles Times*. Recuperado el 27 de marzo de 2018, de <http://www.latimes.com/business/la-fi-mexico-jobs-20161212-story.html>
- Real Academia Española. (2017). *Diccionario de la lengua española* (23.<sup>a</sup> ed.). España. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de <http://www.rae.es/rae.html>
- Redondo Rodelas, J. (2017). El populismo norteamericano de ayer y hoy. En Á. Rivero, J. Zarzalejos, & J. del Palacio, *Geografía del populismo: un viaje por el universo del populismo desde sus orígenes hasta Trump* (págs. 82-92). Madrid: Tecnos.
- Reilly, K. (31 de agosto de 2016). Here Are All the Times Donald Trump Insulted Mexico. *Time*. Recuperado el 26 de marzo de 2018, de <http://time.com/4473972/donald-trump-mexico-meeting-insult/>
- Republican Party of the United States. (2016a). The 2016 Election History in the Making. *Congressional Digest*, 9 (58), 1.
- Republican Party of the United States. (Octubre de 2016b). Donald Trump's Acceptance Speech. *Congressional Digest*, 95 (8), 2-32.

- Rice, J. (01 de enero de 2017). *Does Trump Really Have the Best Words?* Recuperado el 15 de abril de 2018, de LitCharts: <https://www.litcharts.com/analytics/LitCharts-Analytics-Inaugural.pdf>
- Shear, M. D., & Hirschfeld Davis, J. (23 de diciembre de 2017). Stoking Fears, Trump Defied Bureaucracy to Advance Immigration Agenda. *The New York Times*. Recuperado el 26 de marzo de 2018, de <https://www.nytimes.com/2017/12/23/us/politics/trump-immigration.html>
- Shendruk, A. (21 de septiembre de 2017). Funding the United Nations: What Impact Do U.S. Contributions Have on UN Agencies and Programs? *Council on Foreign Relations*. Recuperado el 27 de marzo de 2018, de <https://www.cfr.org/article/funding-united-nations-what-impact-do-us-contributions-have-un-agencies-and-programs>
- Shetler-Jones, P. (16 de marzo de 2017). Does Europe contribute enough to NATO? The truth about defence spending. *World Economic Forum*. Recuperado el 26 de marzo de 2018, de <https://www.weforum.org/agenda/2017/03/nato-defence-spending-europe-america/>
- Statista. (2018). *Patriotism in the U.S. - Statistics & Facts*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de Statista: <https://www.statista.com/topics/2482/patriotism-in-the-us/>
- The Daily Show with Trevor Noah. [The Daily Show with Trevor Noah]. (13 de julio de 2017). The Translators – Interpreting Donald Trump: The Daily Show [Archivo de video]. Recuperado el 25 de marzo de 2018 de <https://www.youtube.com/watch?v=7qL1un6NPZA>
- The White House. (20 de enero de 2017). *The Inaugural Address*. Recuperado el 03 de enero de 2018, de The White House: <https://www.whitehouse.gov/briefings-statements/the-inaugural-address/>
- U.S. Department of State. (12 de octubre de 2017). The United States Withdraws From UNESCO. *U.S. Department of State*. Recuperado el 27 de marzo de 2018, de <https://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2017/10/274748.htm>
- U.S. Department of State. (s.f.). *Democracy*. Recuperado el 25 de marzo de 2018, de U.S. Department of State: Diplomacy in Action: <https://www.state.gov/j/drl/democ/>

- Van Dijk, T. A. (1999). *Ideología: Un enfoque multidisciplinario*. Barcelona: Editorial Gedisa S.A.
- Van Dijk, T. A. (Junio de 2005). Ideología y análisis del discurso. *Utopía y Praxis Latinoamericana*, 10 (9), 9-36.
- Van Dijk, T. A. (2009). *Discurso y Poder: Contribuciones a los Estudios Críticos del Discurso*. Barcelona: Editorial Gedisa S.A.
- Zurcher, A. (07 de febrero de 2017). What Trump team has said about Islam. *BBC News*. Recuperado el 26 de marzo de 2018, de <http://www.bbc.com/news/world-us-canada-38886496>

## 8. ANEXOS

### 8.1. Discurso de investidura de Donald Trump

«Chief Justice Roberts, President Carter, President Clinton, President Bush, President Obama, fellow Americans, and people of the world: thank you.

We, the citizens of America, are now joined in a great national effort to rebuild our country and to restore its promise for all of our people.

Together, we will determine the course of America and the world for years to come.

We will face challenges. We will confront hardships. But we will get the job done.

Every four years, we gather on these steps to carry out the orderly and peaceful transfer of power, and we are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. They have been magnificent. (Thank you – y se gira).

Today's ceremony, however, has very special meaning. Because today we are not merely transferring power from one Administration to another, or from one party to another – but we are transferring power from Washington, D.C. and giving it back to you, the American People.

For too long, a small group in our nation's Capital has reaped the rewards of government while the people have borne the cost.

Washington flourished – but the people did not share in its wealth.

Politicians prospered – but the jobs left, and the factories closed.

The establishment protected itself, but not the citizens of our country.

Their victories have not been your victories; their triumphs have not been your triumphs; and while they celebrated in our nation's Capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land.

That all changes – starting right here, and right now, because this moment is your moment: it belongs to you.

It belongs to everyone gathered here today and everyone watching all across America.

This is your day. This is your celebration.

And this, the United States of America, is your country.

What truly matters is not which party controls our government, but whether our government is controlled by the people.

January 20th 2017, will be remembered as the day the people became the rulers of this nation again.

The forgotten men and women of our country will be forgotten no longer.

Everyone is listening to you now.

You came by the tens of millions to become part of a historic movement the likes of which the world has never seen before.

At the center of this movement is a crucial conviction: that a nation exists to serve its citizens.

Americans want great schools for their children, safe neighborhoods for their families, and good jobs for themselves.

These are the just and reasonable demands of a righteous public.

But for too many of our citizens, a different reality exists: Mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; an education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential.

This American carnage stops right here and stops right now.

We are one nation – and their pain is our pain. Their dreams are our dreams; and their success will be our success. We share one heart, one home, and one glorious destiny.

The oath of office I take today is an oath of allegiance to all Americans.

For many decades, we've enriched foreign industry at the expense of American industry;

Subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military;

We've defended other nation's borders while refusing to defend our own;

And spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay.

We've made other countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country has disappeared over the horizon.

One by one, the factories shuttered and left our shores, with not even a thought about the millions upon millions of American workers left behind.

The wealth of our middle class has been ripped from their homes and then redistributed across the entire world.

But that is the past. And now we are looking only to the future.

We assembled here today are issuing a new decree to be heard in every city, in every foreign capital, and in every hall of power.

From this day forward, a new vision will govern our land.

From this moment on, it's going to be America First.

Every decision on trade, on taxes, on immigration, on foreign affairs, will be made to benefit American workers and American families.

We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies, and destroying our jobs. Protection will lead to great prosperity and strength.

I will fight for you with every breath in my body – and I will never, ever let you down.

America will start winning again, winning like never before.

We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth. And we will bring back our dreams.

We will build new roads, and highways, and bridges, and airports, and tunnels, and railways all across our wonderful nation.

We will get our people off of welfare and back to work – rebuilding our country with American hands and American labor.

We will follow two simple rules: **Buy American and Hire American.**

We will seek friendship and goodwill with the nations of the world – but we do so with the understanding that it is the right of all nations to put their own interests first.

We do not seek to impose our way of life on anyone, but rather to let it shine as an example for everyone to follow.

We will reinforce old alliances and form new ones – and unite the civilized world **against Radical Islamic Terrorism**, which we will eradicate completely from the face of the Earth.

At the bedrock of our politics will be a total allegiance to the United States of America, and **through our loyalty to our country, we will rediscover our loyalty to each other.**

When you **open your heart to patriotism**, there is no room for prejudice.

The **Bible** tells us, “how good and pleasant it is when God’s people live together in unity.”

We must speak our minds openly, debate our disagreements honestly, but always pursue solidarity.

When America is united, America is totally unstoppable.

There should be no fear – we are protected, and we will always be protected.

We will be protected by the great men and women of our military and law enforcement and, most importantly, **we are protected by God.**

Finally, we must think big and dream even bigger.

In America, we understand that a nation is only living as long as it is **striving.**

**We will no longer accept politicians who are all talk and no action – constantly complaining but never doing anything about it.**

The time for empty talk is over.

Now arrives the hour of action.

Do not let anyone tell you it cannot be done. No challenge can match the heart and fight and spirit of America.

We will not fail. Our country will thrive and prosper again.

We stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the Earth from the miseries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow.

A new national pride will stir our souls, lift our sights, and heal our divisions.

It is time to remember that old wisdom our soldiers will never forget: that whether we are black or brown or white, we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms, and we all salute the same great American Flag.

And whether a child is born in the urban sprawl of Detroit or the windswept plains of Nebraska, they look up at the same night sky, they fill their heart with the same dreams, and they are infused with the breath of life by the same almighty Creator.

So to all Americans, in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, and from ocean to ocean, hear these words:

You will never be ignored again.

Your voice, your hopes, and your dreams, will define our American destiny. And your courage and goodness and love will forever guide us along the way.

Together, We Will Make America Strong Again.

We Will Make America Wealthy Again.

We Will Make America Proud Again.

We Will Make America Safe Again.

And, Yes, Together, We Will Make America Great Again. Thank you, God Bless You, And God Bless America» (The White House, 2017).

## 8.2.Leyenda de colores para el análisis del discurso

Elementos característicos del discurso populista, según Charaudeau (2009):

- Ejemplo** Descripción catastrófica de la situación social de la que es víctima el pueblo.
- Ejemplo** Denuncia de los culpables.
- Ejemplo** Exaltación de valores y promesa de liberación.
- Ejemplo** Aparición de un hombre o mujer que les salva.

Elementos característicos del discurso de la derecha política estadounidense, según Lakoff (2007):

- Ejemplo** Dios.
- Ejemplo** Economía.
- Ejemplo** Gobierno y política (nacional e internacional).
- Ejemplo** Educación.

